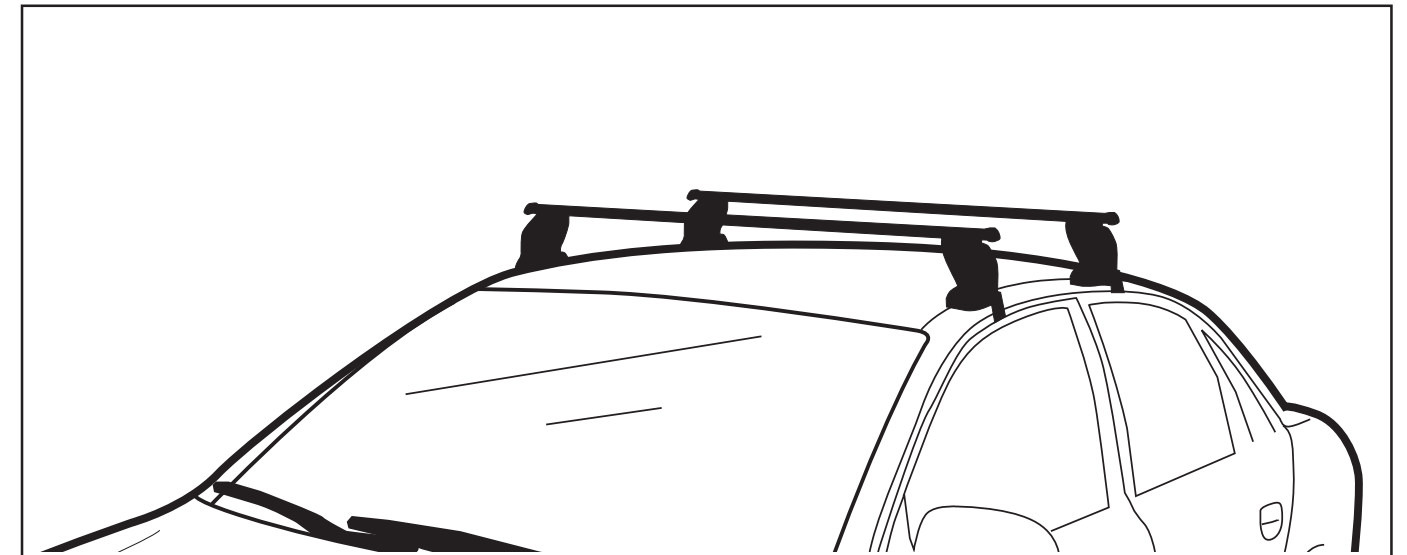
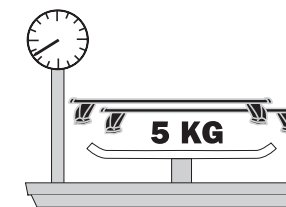


Montageanleitung
Fitting instructions
Monteringsanvisning
Instructions de montage
Montagehandleiding
Asennusohje
Instrucciones de montaje

Vormontierter Lastenträger
Pre-assembled load carrier
Förmonterad Lasthållare
Porte-charges pré-assemblé
Voorgemonteerde dakdrager
Esikoottu taakkateline
Porta-equipajes

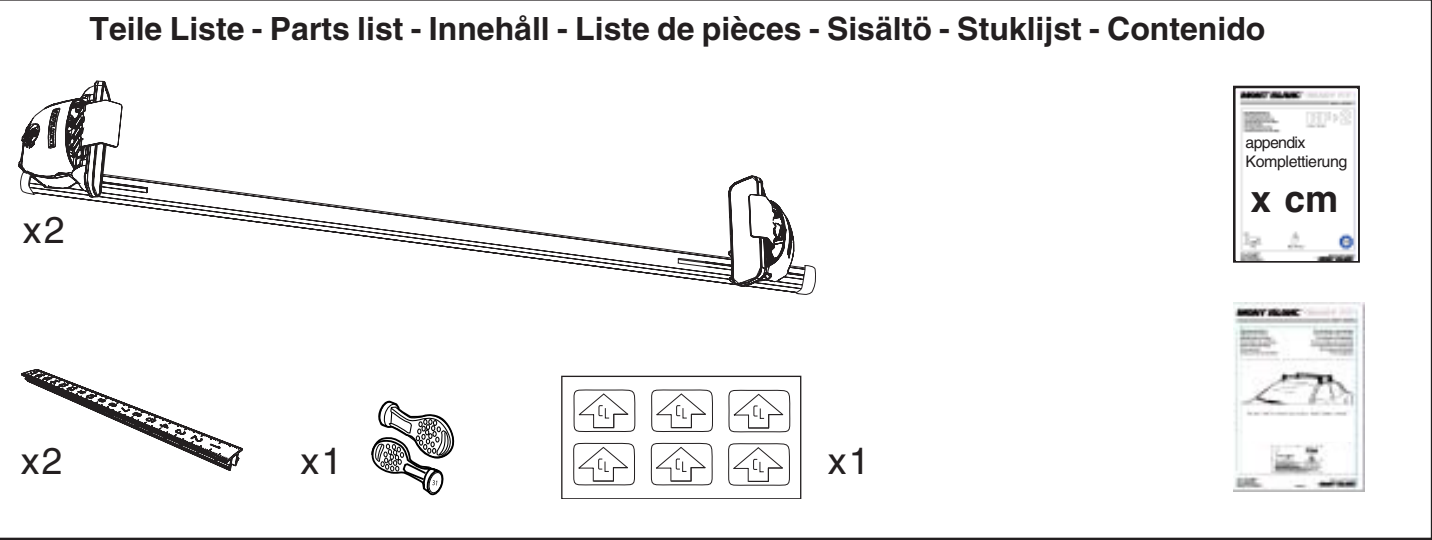


DIN 75302



* Check car manufacturers max permissible load.
* Bitte Fahrzeugherst.angaben beachten.
* Kontrollera biltillv angivna maximala taklast.
* Raadpleeg Uw instructieboekje voor wat betreft de maximum daklast van Uw auto.
* Contrôler dans le manuel l'endroit le poids maximum de charge utile permise.
* Tarkista autonvalmistajan ilmoittama enimmäiskattokuorma





D

WICHTIG:
-Vor Erstgebrauch lesen
-Montage nur nach dieser Vorlage durchführen
-Vorlage im Fahrzeug mitführen
-Wir empfehlen nicht schneller als richtgewindigkeit 130 km/h zu fahren.
-Zu montage und Anwendung diese Montageanleitung sehr genau durch lesen. Bei eventuellen Unklarheiten bitten wir Sie, sich mit Ihrem Händler, für weitere Informationen, in Verbindung zu setzen.

GB

WARNING !
-Read these instructions carefully before using the product for the first time
-Fit the rack using these instructions only
-Keep instructions in car
-Do not drive faster than 130 km/h with load
-Do not assemble or use this product unless you have understood the fitting instruction. If you have any questions, please contact your local dealer for further information.

S

VARNING !
-Läs igenom anvisningen noggrant innan produkten tas i bruk
-Montera endast enligt denna beskrivning
-Monteringsanvisningen skall medföras i bilen
-Vi rekommenderar att inte överskrida 130 km/h med last
-Montera och använd inte produkten förrän du har förstått monteringsanvisningen.
Vid eventuella oklarheter, kontakta återförsäljaren.

F

IMPORTANT:
-A lire soigneusement avant la première utilisation
-Pour le montage, se conformer strictement aux présentes instructions
-Les instructions doivent nécessairement se trouver dans le véhicule
-Ne pas dépasser 130 km/h avec charge sur le toit
-Ne pas assembler et ne pas utiliser le produit avant de lire les instructions de montage. Prendre contact avec le fournisseur lors de problèmes éventuels.

FIN

TÄRKEÄÄ:
-Luettava ennen ensimmäistä käyttöönottoa
-Asennus vain tämän ohjeen mukaan
-Pidettävä mukana ajoneuvossa
-Älä kuormalla ylitä 130 km/h nopeutta
-Älä asenna äläkä käytä tuotetta ennen kuin olet ymmärtänyt asennusohjeet.
Ota yhteys jälleenmyyjään epäselvissä tapauksissa.

NL

BELANGRIJK:
-Voor gebruik goed doorlezen
-Montage alleen volgens dit voorbeeld uitvoeren
-Montagevoorschrift in de auto bewaren
-Niet harder dan 130 km/h rijden met lasten
-Dit produkt niet monteren en gebruiken voordat het montagevoorschrift geheel duidelijk is. Wend U met eventuele vragen tot de plaatselijke dealer.

E

IMPORTANTE:
-Leer antes del primer uso
-Realizar el montaje unicamente conforme a estas instrucciones
-Llevar las instrucciones en el vehículo
-No conducir a más de 130 km/h con carga
-No monte o utilice este producto hasta que haya comprendido las instrucciones de montaje. Si tiene alguna pregunta, por favor pongase en contacto con su distribuidor para más información.

NL

OPMERKING

Gelieve deze handleiding steeds bij Uw instructieboekje te bewaren
* **De maximaal toelaatbare belasting bedraagt 75 kg (inclusief het gewicht van de bagagedrager: 5 kg).** Raadpleeg Uw instructieboekje voor de maximale dakbelasting van Uw auto. Overschrijd deze limiet niet.

Maak de lading stevig vast, zodat deze niet los kan raken en schade kan veroorzaken. Zorg ervoor dat de lading niet zijdelings of in de rijrichting kan verschuiven.
Wanneer de bagagedrager beladen wordt, zorgt u er dan voor dat het gewicht van de last gelijkmatig verdeeld is. Hou het zwaartepunt van de last zo laag mogelijk. Wanneer kleine, zware lasten vervoerd moeten worden, raden wij u aan deze aan 1 zijde van de draagstang te plaatsen, en niet in het midden. De bagage mag niet over de wagenomtrek reiken, dit om het verkeer niet te hinderen.

Gelieve voor iedere rit alle bevestigingspunten te controleren. Controleer ook of te lading goed werd vastgemaakt.
Stop even na een korte rit om moer- en vooral voetbevestigingen van de bagagedrager te controleren. Doe dit steeds vooraleer te rijden met een gemonteerde bagagedrager.

Het is mogelijk dat de lak onder de dakplaten na verloop van tijd iets matter wordt. Om dit te voorkomen dient zowel dak als drager vrij te zijn van stof en vuil, voordat er geplaatst wordt. Bij langduring gebruik is het aan te bevelen op de bevestigingsplaatsen dak en drager regelmatig goed schoon te maken.

Gelieve rekening te houden met het veranderde rijgedrag van de wagen (door zijwindgevoeligheid, bij bochten en remmen) wanneer u een wagen met gemonteerde (beladen) bagagedrager bestuurt.
Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om de luchtweerstand te verminderen wordt de bagagedrager best gedemonteerd wanneer hij niet gebruikt wordt.
De afstand tussen voor- en achterstang van de bagagedrager moet minimum 700 mm bedragen (tenzij anders vastgelegd door de wagenproducent).

Veiligheidstip

Dit model dakdrager is speciaal voor Uw auto ontwikkeld, bij inruil dient meestal een andere drager toegepast te worden. Raadpleeg hierover Uw leverancier. Testrapporten uit de autoindustrie en vakbladen tonen aan dat wanneer voorwerpen met een groot oppervlak worden vervoerd (bv. surfplank, ski-/transportbox) het dak van de wagen extra belast wordt wegens een sterk verhoogde luchtweerstand. Wanneer u een windsurfplank vervoert, moet de punt van de boeg naar beneden wijzen.

Het rijgedrag van de wagen verandert eveneens; daarom is het raadzaam uw snelheid aan te passen.
Stuur de wagen niet door een carwash wanneer de allesdrager geïnstalleerd is.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade ontstaan door een niet juist gemonteerde drager en accessoires.

E

AVISO:
Guarde estas instrucciones de montaje junto con los documentos del automóvil. Tenga en cuenta los siguientes puntos:
* **La carga máxima permitida es de 75 kg (peso del portaequipajes incluido, 5 kg).** No sobrepase el peso indicado. Asegúrese consultando el libro de instrucciones del sitio adecuado para montar el portaequipajes y de la carga admitida.

Amarre bien la carga para remediar que se afloje y cause daños. Tenga cuidado que no se desvie hacia los lados.
Considere que la carga debe estar repartida proporcionalmente encima del techo y que el punto de gravedad sea lo más bajo posible.
No situe nunca pegueñas ó demasiado pesadas cargas en el centro del portaequipajes sino en una parte del mismo. Está prohibido que los bultos sobresalgan del contorno del vehículo, de manera que puedan perjudicar el tráfico.

Antes de emprender el viaje, asegúrese de la correcta fijación de los bultos según las instrucciones.
Controle después de un corto recorrido el acoplamiento de los tornillos y sobre todo de los soportes. Este control se debe hacer antes de cualquier viaje.

Existe la posibilidad que la pintura debajo de los soportes se corra. Para evitarlo, le recomendamos que limpie el techo de polvo y suciedad antes de colocar las barras, así como quitarlas cada cierto tiempo para limpiar las áreas donde los pies estan situados.

Observe que la conducción no será la misma cuando conduzca con barras de carga y sobre todo con carga sobre estas (la resistencia del aire en las partes laterales al tomar las curvas, la distancia de frenado, etc. será diferente a lo normal). Por motivos de seguridad ante los demás usuarios y para reducir la resistencia del aire deberá desmontar las barras del techo si no van a ser utilizadas. La distancia entre la barra delantera y la trasera tendrá que ser de unos 700 mm (si no existen otras indicaciones por parte del fabricante).
Consejo para su seguridad
IMPORTANTE: Este portaequipajes está especialmente diseñado para su vehículo. Por favor, controle qué barras necesita si cambia de coche. Según informes de la industria automovilística y de revistas técnicas la capacidad de carga del techo del automóvil transportando por ejemplo tablas de navegación, cajas de transporte, etc. es más baja debido a la fuerte resistencia del aire. (En el transporte de una tabla de navegación se debe poner la parte doblada hacia abajo.)
Es recomendable adaptar la velocidad a estas circunstancias.
El coche no debe pasar por el tren de lavado con el portaequipajes montado.
El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por un montaje incorrecto del portaequipajes y demás accesorios.

D

ANMERKUNGEN

Diese Montageanleitung zusammen mit den Fahrzeugpapieren aufbewahren.
Folgende Punkte beachten:

***Die höchste Belastung ist 75 kg (einschl. Gewicht des Lastenträgers, 5 kg). Dieses Gewicht darf nicht überschritten werden. Im Instruktionsbuch den Montageplatz des Lastenträgers und die höchste zugelassene Dachlast des Autos kontrollieren. (Eventuell das beigefügte Extrablatt für zugelassene Dachlast kontrollieren.)**

Die Last ordentlich verankern, damit diese sich nicht lockern und eventuelle Schäden verursachen kann. Aufpassen, daß sich die Last in Fahrtrichtung und seitlich nicht verschieben kann. Die Last gleichmäßig auf dem Lastenträger verteilen und der Schwerpunkt soll so niedrig wie möglich sein. Kleine und sehr schwere Lasten nie in der Mitte des Lastenträgers anbringen, sondern nur auf die eine Seite des Trägers.
Auf Grund der Verkehrssicherheitsvorschriften darf die Last nicht über die Außenseiten des Autos hervorragen.

Vor der Fahrt, alle Befestigungsanordnungen genau kontrollieren, ob diese gemäß den Vorschriften fixiert sind. Kontrolliere ebenfalls die Verankerung der Last, diese muß ordentlich ausgeführt sein. Nach einer kurzen Fahrstrecke die Fahrt unterbrechen und dann alle Schraubverbindungen und besonders die Befestigung der Fußstütze kontrollieren. Diese Kontrolle soll vor jeder Fahrt durchgeführt werden.

Abmattungen der Lackoberfläche können in dem Bereich der Fußplattenauflagen auftreten. Um dieses zu vermeiden, empfehlen wir vor jeder Montage des Lastenträgers zu kontrollieren, daß die Lastenträgerbefestigungspunkte frei von Staub und Schmutz sind. Bei längerer Anwendung ist es ratsam den Lastenträger in regelmässigen Zeitabständen zu demontieren und reinigen.

Das veränderte Fahrverhalten mit montiertem Lastenträger beachten (Seitenwindempfindlichkeit, Fahren in den Kurven und beim Einbremsen).

Mit Hinsicht auf die Verkehrssicherheitsvorschriften und Reduzierung des Luftwiderstandes, sollte der Lastenträger nach Gebrauch demontiert werden.

Der Abstand zwischen der vorderen und hinteren Traverse soll mindestens 700 mm betragen (wenn keine anderen Angaben vom Autohersteller vorliegen).

Ratschläge für Ihre eigene Sicherheit

WICHTIG: Dieser Lastenträger ist speziell für Ihr Auto angepaßt. Bitte mit Ihrem Lieferanten kontrollieren welches Modell benötigt wird wenn Sie Ihren Wagen tauschen.
Aus Testberichten von der Autoindustrie und Fachzeitschriften geht hervor, daß beim Transport von verschiedenen Gegenständen (z.B. Surfbrettern, Transport-/Skiboxen) das Autodach noch mehr, durch den stark auftretenden Luftwiderstand, belastet wird.
(Beim Transport vom Surfbrett, soll das gebogene Ende in Fahrtrichtung, nach unten gerichtet sein.)

Auch das Fahrverhalten des Autos wird beeinträchtigt - deshalb empfehlen wir, die Geschwindigkeit den entsprechenden Verhältnissen anzupassen.

Das Auto nicht durch eine automatische Waschanlage mit montiertem Lastenträger fahren.

Der Hersteller reserviert sich gegen Schäden, verursacht durch falsche Montage des Lastenträgers und den Zubehöerteilen.

S

ANMÄRKNINGAR

Förvara denna monteringsanvisning tillsammans med fordonshandlingarna.

Notera följande punkter:

*** Högsta tillåtna last är 75 kg (inkl lasthållarens vikt, 5 kg). Överskrid inte denna vikt. Kontrollera i bilens instruktionsbok var lasthållaren skall monteras samt bilens tillåtna taklast. (Kontrollera också eventuellt bifogat extrablad för tillåten taklast).**

Förankra lasten så att den inte kan lossna eller orsaka skada. Var noga med att surra lasten så att den inte kan röra sig i någon riktning.

Var noga med att lastens vikt blir jämnt fördelad på lasthållaren och att tyngdpunkten blir så låg som möjligt. Vid transport av små, mycket tunga laster skall dessa placeras på lastskenans ena sida och inte på dess mitt.
Av trafiksäkerhetsskäl får lasten inte skjutas ut utanför bilens utsidor.

Kontrollera före färd att alla fästanordningar är fixerade enligt föreskrift. Kontrollera också att lasten är surrad ordentligt. Stanna efter en kort körsträcka och kontrollera att alla skruvförband, och då speciellt fotstöden, sitter fast. Kontrollera därefter före varje färd.

Viss risk föreligger att avmattnig i lacken kan uppstå där fotplattorna vilar mot taket. För att undvika detta rekommenderar vi att taket görs helt rent från damm och smuts före montering samt att lasthållaren tas av med jämna intervaller för rengöring av taket.

Observera bilens förändrade köregenskaper (sidvinds känslighet, vid kurvor och inbromsningar) vid färd med monterad (lastad) lasthållare.
Av trafiksäkerhetsskäl och för att minska luftmotståndet, bör lasthållaren monteras av när den inte används.
Avståndet mellan främre och bakre lastbågen skall vara minst 700 mm (om inte annat angivits av biltillverkaren).

Råd för Eregen säkerhet

VIKTIGT: Denna lasthållare är anpassad för Din bilmodell. Kontrollera därför med återförsäljaren vilken typ av lasthållare som erfordras vid byte av bilmodell.

Testrapporter från bilindustrin och facktdskrifter visar att när omfångsrika föremål transporteras (t ex surfbådor, skid-/transportboxar) utsätts biltaket för ytterligare belastning p g a det starkt ökade luftmotståndet.

(Vid transport av vindsurfbåda skall den böjda änden peka neråt i körriktningen.)

Bilens köregenskaper förändras också - därför rekommenderar vi att anpassa hastigheten.

Låt inte bilen genomgå automatvätt när lasthållaren är påmonterad.

Tillverkaren reserverar sig mot skador orsakade av felaktigt monterad lasthållare och tillbehör.

GB

CAUTION NOTES

Please keep this installation manual always with your car papers.
Please take the following points into account:

***Maximum permissible load is 75 kg (incl the weight of the load carrier, 5 kg). Do not exceed this weight. Check in the appendix to these instructions and in the car instruction manual to see where the load carrier should be fitted and to ascertain the maximum permissible load.**

Make sure to fasten the load so that it cannot come loose or cause damage. Be careful to secure the load against movement in driving direction or sideways movements.

When charging the load carrier, please make sure that the weight is evenly distributed and that the centre of gravity of the load is kept as low as possible. If small, very heavy loads have to be carried, please put them on one side of the bar and not in the middle.

The load may not protrude from the vehicle outline, in order not to endanger traffic.

Before driving, make sure that all fastening parts are fixed according to regulations. Please check also that the load is fastened properly. Stop after a short drive to check all screw connections, and especially the foot attachments, then check every time before driving.

There is some risk that the paint under these foot plates may fade. To avoid this, we recommend to clean the roof from dust or dirt before attaching the load carrier and to remove the load carrier at suitable intervals to clean the areas where the foot plates rest on the roof.

Please pay attention to the altered behaviour of the vehicle (due to sidewind sensitivity, when driving in bends and when braking) when you drive a mounted (charged) load carrier. To safeguard other road users, and in order to reduce air resistance, the load carrier should be dismounted if it is not used.

The distance between front and rear load bar should be at least 700 mm (unless otherwise stated by the vehicle manufacturer).

Advice for your own security

IMPORTANT: This load carrier is especially designed for your car model. Please therefore check with your retailer which type of load carrier is needed when changing your car.

Test reports from the automotive industry and trade journals prove that when objects with large surfaces are transported, (eg. surfboards, ski/transport boxes) the roof of the vehicle will be additionally strained due to the strongly increased air resistance. (When transporting a windsurfboard, the bow should point downwards in the driving direction.)

The driving characteristics change as well; therefore we recommend you to adjust your speed accordingly.

Do not put the car through an automatic car wash when the load carrier is mounted.

The manufacturer takes no responsibility for damage caused by an incorrectly fitted load carrier.

FIN

HUOMAUTUKSIA

Säilytä nämä asennusohjeet auton asiakirjojen kanssa.

Huomioi seuraavat seikat:

*** Suurin sallittu kuorma on 75 kg (sis. telineen paino: 5 kg). Älä ylitä tätä rajaa. Tarkista auton ohjekirjasta taakkatelineen sijainti sekä suurin sallittu kattokuorma. (Tarkista myös mahdollinen ohjeistettu lisälehti koskien sallittua kattokuormaa).**

Kiinnitä kuorma niin, että se ei irtoa eikä aiheuta vaurioita. Ole tarkka kiinnittäessäsi kuormaa, että se ei siirry pituus- eikä sivusuuntaan.

Kiinnitä huomiota siihen, että kuorma on jaettu mahdollisimman tasaisesti ja että painopiste on mahdollisimman alhaalla. Kun kuljetat pieniä, hyvin painavia kuormia on ne sijoitettava kannatinkiskon toiselle puolelle eikä sen keskelle.

Liikenneturvallisuussyistä kuorma ei saa ylittää auton leveyttä.

Tarkista ennen liikkelle lähtöä että kaikki telineet ja lisävarusteet on kiinnitetty ohjeiden mukaan.

Tarkista myös että kuorma on kunnolla kiinnitetty.

Pysähdy lyhyen ajomatkan jälkeen tarkistamaan että kaikki ruuvit ja erityisesti jalkalevyt ovat tukevasti paikallaan. Tarkista sen jälkeen aina ennen seuraavaa liikkeellelähtöä.

On olemassa vaara että lakkaus himmenee jalkalevyjen kohdalla. Tämän välttämiseksi suosittelemme että katto puhdistetaan pölystä ja liasta ennen asennusta sekä että taakkateline irroitetaan aika ajoin katon puhdistusta varten.

Huomioi että ajo-ominaisuudet muuttuvat ajettaessa taakkatelineillä etenkin kuormattuna (sivutuulialtius, kaarre- ja jarrutusolosuhteet).

Muiden tienkäyttäjien turvallisuussyistä sekä polttoainekulutuksen johdosta on taakkatelineet irrotettava kun ne eivät ole käytössä.

Etu- ja takakannatinkaaren etäisyys toisistaan on oltava vähintään 700 mm (ellei autovalmistaja muuta ilmoita).

Neuvoja oman turvallisuuden takia

TÄRKEÄTÄ: Tämä taakkateline on suunniteltu Sinun automalliisi. Kysy siksi, kun vaihdat autoa, jälleenmyyjältä tarvittavaa taakkatelineitä.

Autoteollisuuden ja alan lehdistön testitulokset osoittavat että auton kattoon kohdistuu lisärasitusta kun kuljetetaan suuria tai pitkiä esineitä (esim. purjelautoja, suksi-/kuljetuslaatikoita) suuresti lisääntyvän ilmavastuksen johdosta.

Purjelaudan kuljetuksessa tulee käyriä pää olla suunnattu eteenpäin ja alas.

Auton ajo-ominaisuudet muuttuvat myöskin - joten suosittelemme nopeuden rajoittamista.

Älä käytä autoa pikapesussa kun taakkateline on asennettuna.

Valmistaja ei vastaa virheellisen telineen tai lisätarvikkeen asennuksen aiheuttamista

Erster Zusammenbau

Bild 1. Eine passende Länge der Kunststoffdistanzen (A) zuschneiden um den richtigen Abstand zwischen den

Füßen zu erhalten. **Bitte beachten sie hierzu die in dem extrablatt aufgeführten Längen.** Der restliche Teil (B)

wird später als Schlitzschutz benutzt, um Windgeräusche zu reduzieren.

First time assemble

Cut the plastic spacers (A) to the right size to obtain the correct distance between the feet. **Check the appendix to**

these fitting instructions to see which length you need to cut. The remaining part of the spacer (B) will be used

later to prevent excessive wind noise.

Förstagångsmontering

Bild 1 Klipp till rätt längd på plastdistanserna A för att få rätt bredd mellan fötterna. Den del B som blir över skall

användas som vindbruskydd. **Se efter i bilaga till denna monteringsanvisning vilken längd ni skall klippa till**

för ert fordon.

Premier montage

Image 1. Couper les écarteurs en plastique A à la bonne longueur pour obtenir un espacement entre les pieds. **La**

longueur exacte pour votre voiture, vous trouverez dans l'annexe de ces instructions de montage.-La partie B,

en trop, sera utilisée pour réduire le bruit du vent.

De eerste keer monteren

Knip de plastic opvulstukjes (A) op de juiste maat om aldus de goede afstand tussen de voetsteunen te realiseren.

Kijk in het aanhangsel van dit montagevoorschrift welke lengte U voor Uw auto af moet snijden. De overige

stukjes (B) worden later gebruikt om windgeruis te voorkomen.

Ensimmäinen asennus

Kuva 1 Oikea leveyssäätö jalkojen väliin saadaan leikkaamalla muoviset uraprofiilit (A) oikeanmittaisiksi. **-Katso**

tämän asennusohjeen liitteestä miten pitkiä ne pitää leikata autoasi varten. Ylijääneet uraprofiilipalat (B)

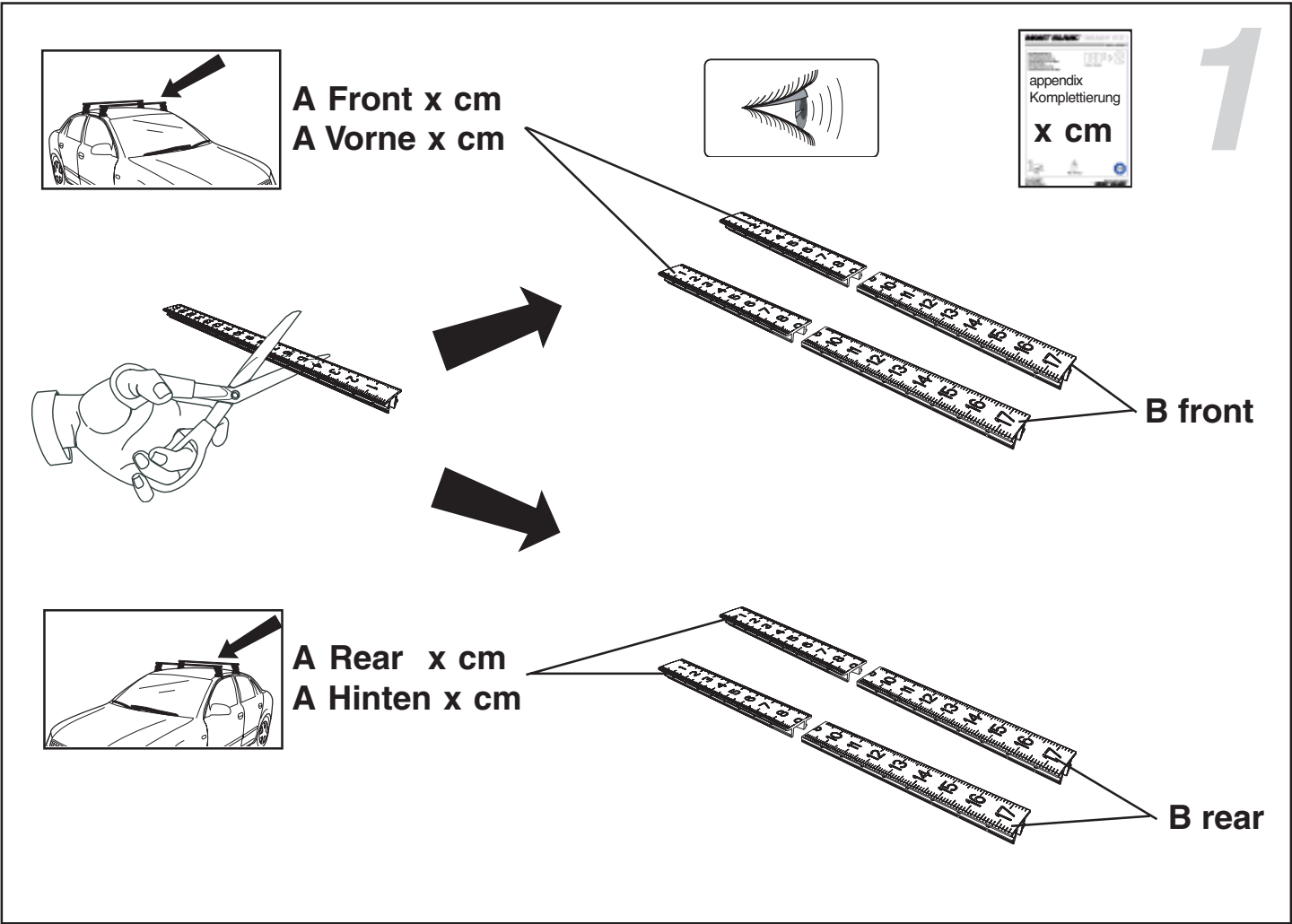
käytetään kannatinkiskon päissä olevien urien tukkimiseen, suhinan estämiseksi.

Primer montaje

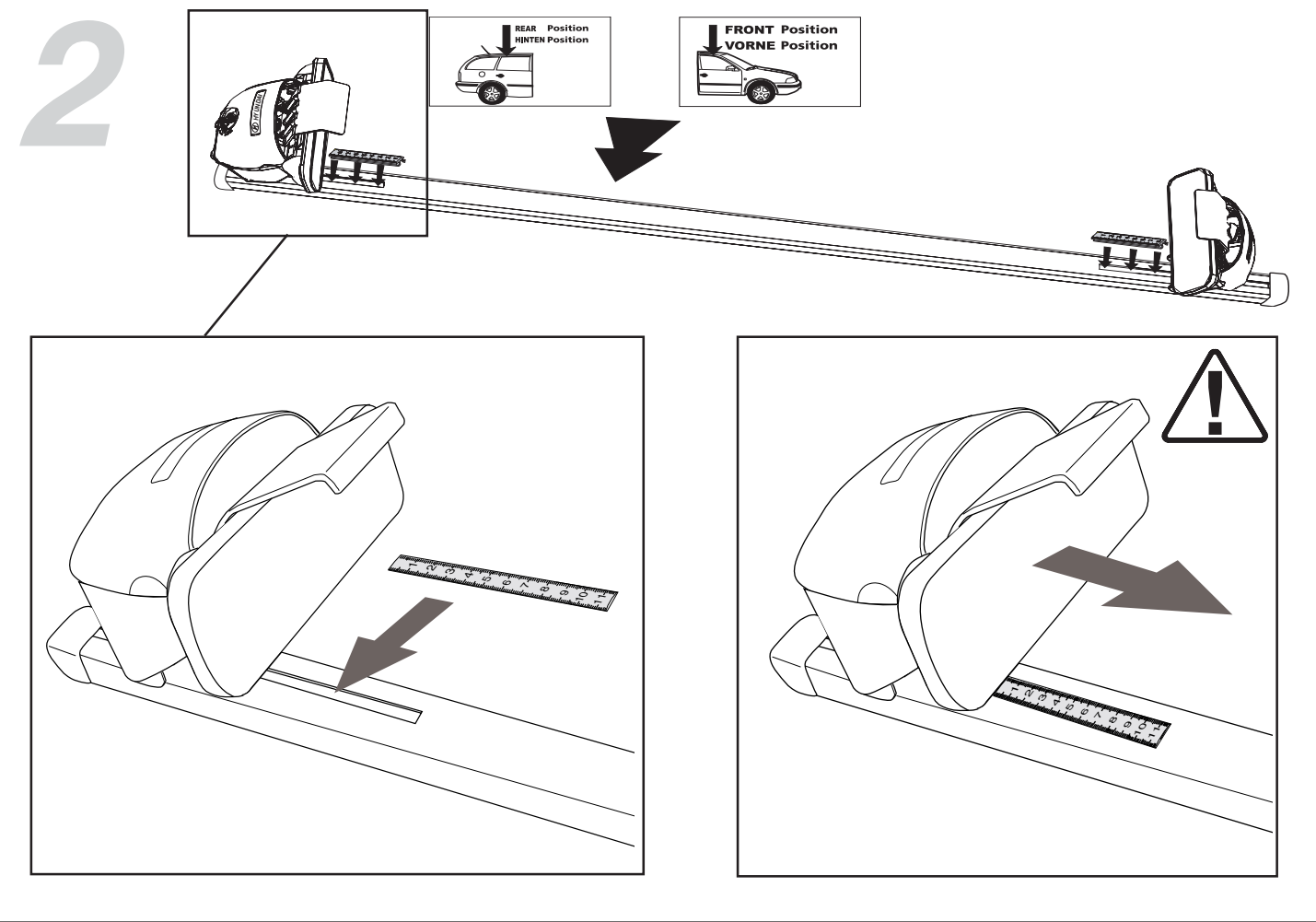
Cortar el medidor de plástico (A) en su medida correcta para obtener la distancia adecuada entre los pies. **-Consulte**

el apéndice de éstas instrucciones de montaje la medida correcta para su vehículo. La parte que queda del

medidor de plástico (B) será utilizada después para evitar un excesivo ruido del viento.



D	Bild 2. Die Kunststoffdistanzen in die Traversenschlitze einführen. Wichtig! es können verschiedene Distanzstücke für die vordere und hintere Traverse sein. (Die Distanzen müssen den Kunststoffbelag der Traversen umgreifen.) Den vorderen und hinteren Träger mit beigefügtem Etikett markieren. Siehe Bild.
GB	Insert the spacers to the load bar slots with the numbers in full view. Please note that the spacers may be different for front and rear load bar. The spacer should be outside the plastic coating on the load bar, mark the front bar with the sticker "Front position" and the rear bar with "Rear position"
S	Bild 2 .Tryck i distanserna i laströrens spår med siffrorna synliga. Tänk på att det kan vara olika distanser på främre laströret och bakre. (Distansen skall ligga utanpå laströrsplasten.) Märk främre och bakre lastbågen med bifogade klistermärken för att underlätta montering på bil.
F	Image 2. Enfoncer les écarteurs dans les rainures des barres de charge, les chiffres visibles. Penser qu'il est possible que les écarteurs soient différents pour les barres de charge avant et arrière. (Les écarteurs doivent passer par dessus du plastiue de la barre de charge.)Coller les autocollants sur la barre avant et arrière pour faciliter le montage sur la voiture.
NL	Schuif de opvulstukjes (A) in de sleuf van de draagstang beginnend met de cijfers naar boven. !!Pas op dat U zich niet snijdt aan de scherpe kanten van de sleuf!! Let er op dat de lengtes van de opvulstukken kunnen verschillen tussen de voorste en de achterste drager. De coating van de draagstang moet binnen het opvulstukje zitten. Markeer de voorste en de achterste drager met de meegeleverde stickers.
FIN	Työnnä uraprofiilit, asteikko näkyvillä, kannatinkiskon uriin. Huomioi että etu- ja takakannitinkiskojen uraprofiilit voivat olla eripituisia. (Uraprofiilin tulee olla kannatinkiskon muovikalvon päällä). Merkitse etu- ja takatelineen sijainti oheisilla tarroilla asennuksen helpottamiseksi.
E	Introducir el medidor en la ranura de la barra portante, con los números a la vista. No dejar de percatarse de que los medidores son diferentes para las barras delanteras y traseras. El medidor de plástico debe estar fuera de la capa de plástico de la barra portante. Marque las barras delanteras y traseras con las calcomanias incluidas para facilitar el montaje sobre el autocоче.



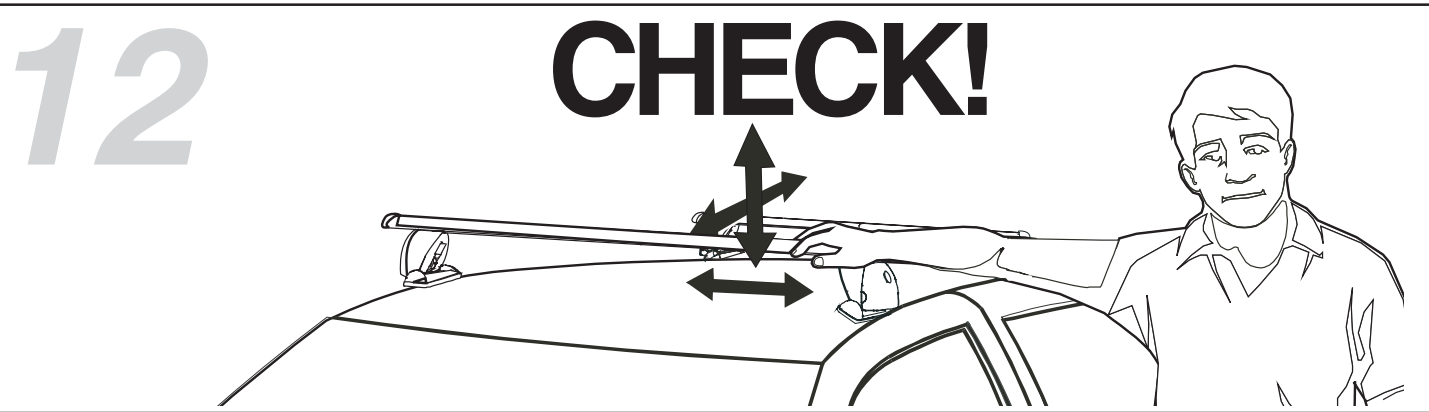
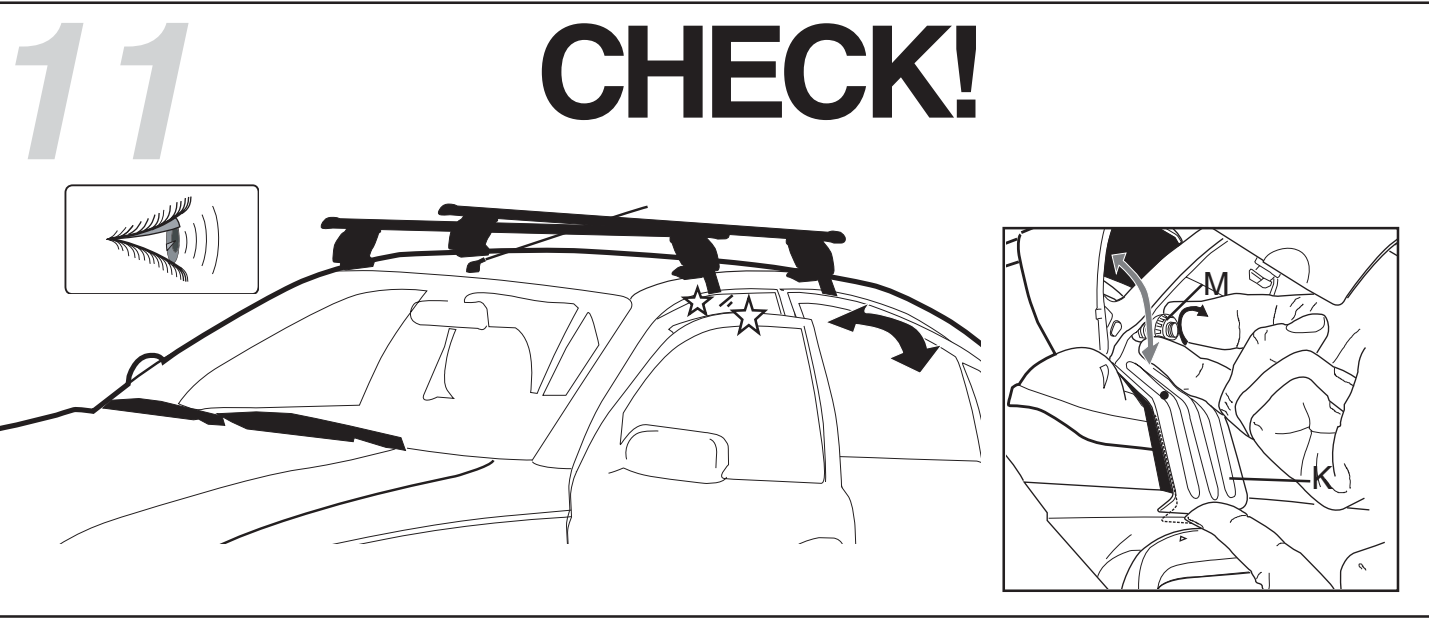
D	Bild 13. Kontrolliere die Lastenträgerbefestigung, indem dieser kräftig nach vorne und hinten gedrückt wird. Ein Nachjustieren geschieht mit Hilfe der Kunststoffmutter (M), siehe Bild 9.Nach der Beladung von dem Lastenträger, nochmals kontrollieren das dieser ordentlich auf dem Dach befestigt ist. Fester anziehen wenn notwendig. Die Befestigung des Lastenträgers während der Fahrt in regelmäßigen Abständen kontrollieren.
GB	Make sure that the load carrier is fastened properly by pulling it. Tighten the plastic nut (M) if necessary, see picture 9.After putting the load on the carrier, check again that it is securely fastened and adjust harder if necessary. Stop to check now and again during the drive.
S	Bild 13. Kontrollera att takräcket sitter fast ordentligt genom att dra i det. Justera med hjälp av plastmuttern (M), se bild 9.När takräcket är lastat, kontrollera igen att det sitter fast ordentligt. Justera hårdare om det behövs. Kontrollera takräcket med jämna mellanrum vid körning.
F	Image 13. Vérifier que le porte-charge est solidement accroché en tirant celui-ci. Régler à l'aide de l'écrou en plastique (M), voir image 9. Quand le porte-charge est chargé, vérifiez encore que celui-ci est solidement accroché. Régler au besoin. Pendant le trajet, contrôlez le porte-charge à intervalles réguliers.
NL	Trek stevig aan de drager om te voelen of hij goed vast op het dak zit. Zonodig moeten de plastic moeren (M) wat vaster worden aangedraaid (zie tek. 9). Als de lading op de drager is geplaatst dient alles nog gecontroleerd en zonodig bij gesteld te worden. Controleer ook zo nu en dan tijdens de reis.
FIN	Kuva 13 Tarkista, että taakkateline on tukevasti paikaallan sitä vetämällä. Säädä tarvittaessa tiukemmaksi muovimutterilla (M) kuva 9. Kun taakkateline on lastattu, tarkista uudelleen tukevuutta ja säädä tarvittaessa. Tarkista aika ajoin telineen tukevuus.
E	Asegúrese de que el portaequipajes está fijado perfectamente tirando de él. Apriete la tuerca de plástico (M) si fuera necesario, ver figura 9. Una vez que ponga carga en las barras, asegúrese de nuevo de que están bien fijadas y ajústelas si es necesario. Deténgase durante el viaje para comprobarlo de nuevo (figura 13).

13

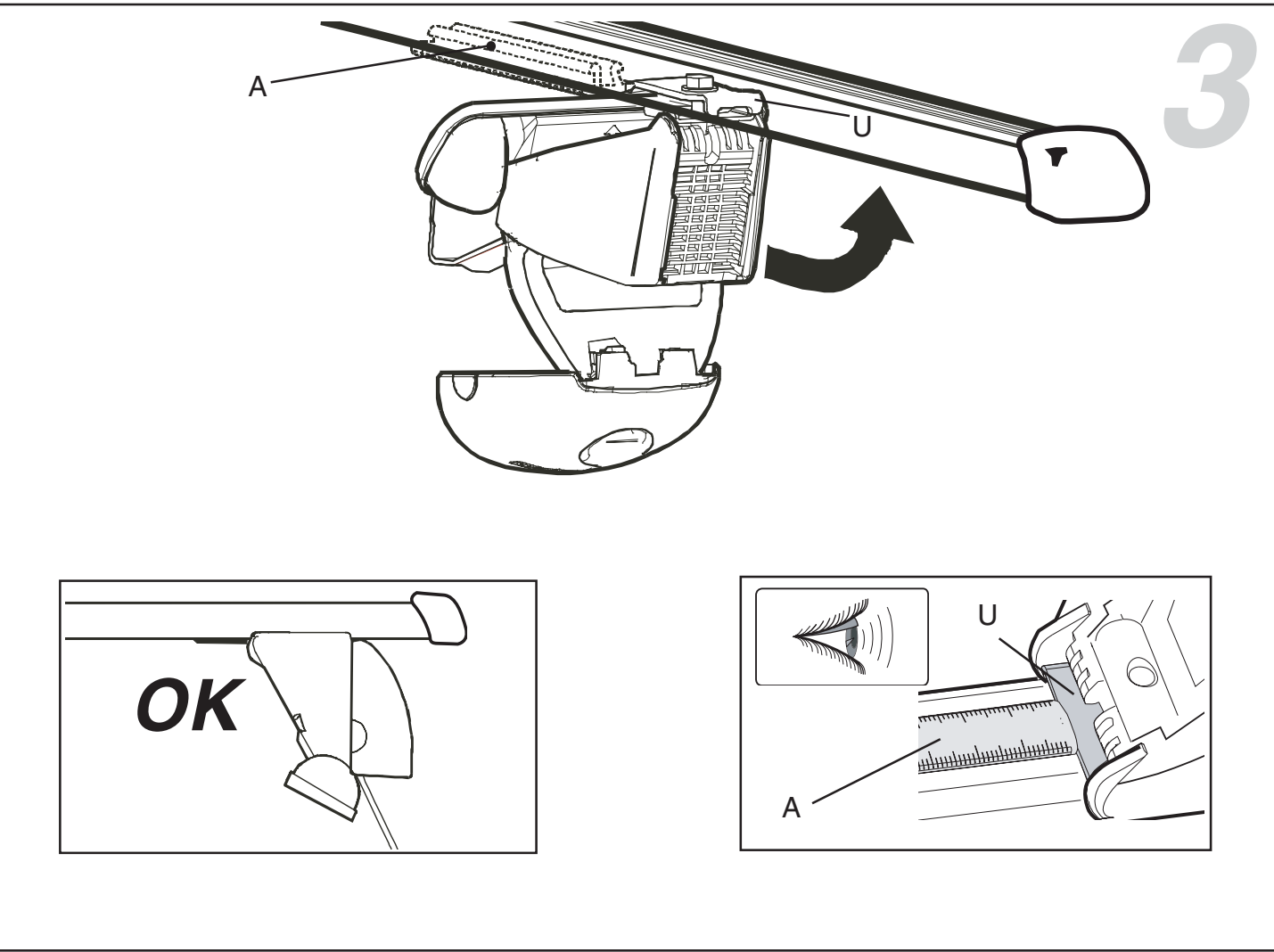
CHECK!

MAX 70 KG

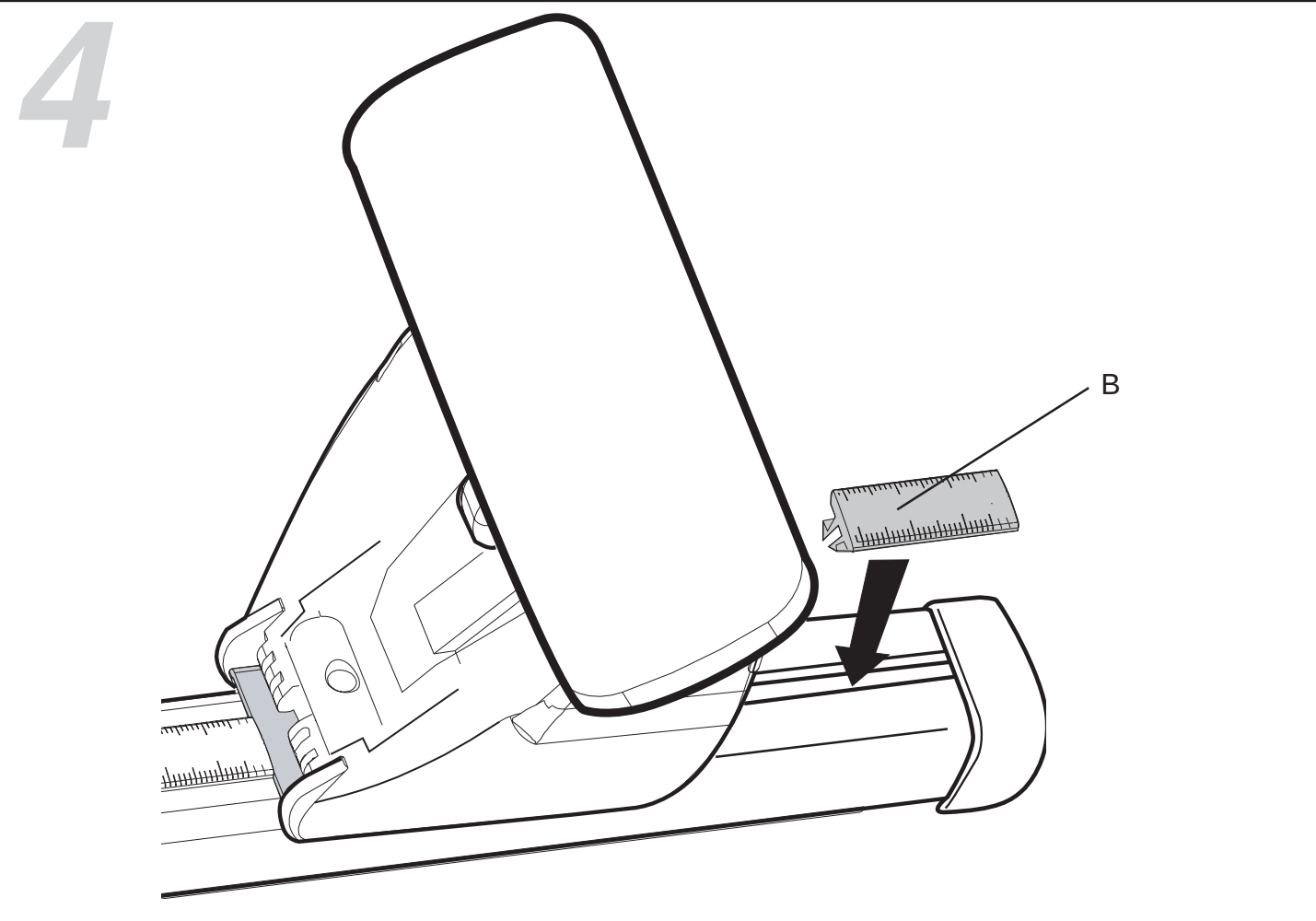
D	Bild 11. Kontrolliere, daß die Türen nicht gegen die Klemmbleche anstoßen. Sollte dieses der Fall sein, dann das Klemmblech (K) gegen das Dach eindrücken und die Kunststoffmutter (M) ein bißchen mehr anziehen.
GB	Make sure that the car doors do not touch the outer clamps of the roof rack. If they do, adjust by pressing the outer clamp (K) against the roof and tighten the plastic nut (M) a little bit more.
S	Bild 11. Kontrollera så att bildörrarna ej slår i takräckets klämbbrickor. Om de gör det, justera genom att trycka in klämbbrickan (K) mot taket och dra åt plastmuttern (M) något hårdare.
F	Image 11. Vérifier que les portières ne frottent pas contre les plaques de serrage du porte-charge. Dans ce cas, ajuster en appuyant la plaque de serrage (K) contre le toit tout en serrant l'écrou en plastique (M) un peu plus fort.
NL	Controleer of de deuren niet in contact komen met de buitenklemmen. Als dat wel zo is moet de buitenklem door middel van plastic moer (M) een beetje vaster worden aangedraaid.
FIN	Kuva 11 Tarkista että auton ovet eivät osu kiinnikepeltiin. Jos osuvat, niin paina kiinnikepelti (K) vasten kattoa ja säädä muovimutteria (M) vähän kireämmälle.
E	Asegúrese de que las puertas del coche no tocan las bases exteriores portaequipajes. Si fuera así, ajuste presionando la base exterior (K) contra el techo y apriete la tuerca de plástico (M) un poco más.



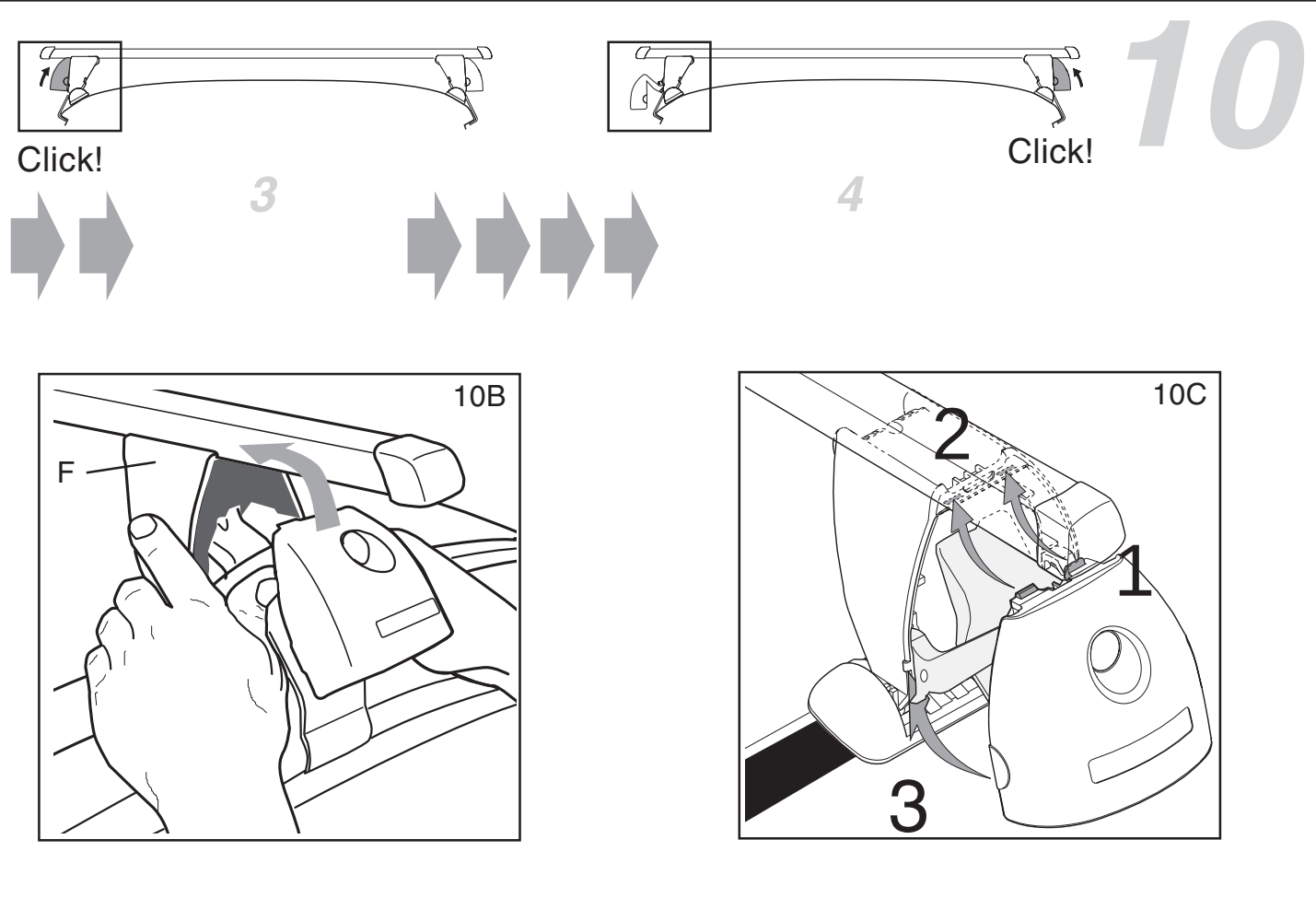
D	Bild 3. Den Fuß soweit in die Traverse einschieben bis die Unterlage (U) an der Distanz (A) anstößt . Jetzt den Fuß aufrichten und ordentlich gegen die Traverse drücken.
GB	Slide the foot into the bar until the washer (U) touches the spacer (A). Now turn up the foot towards the load bar and press hard (picture 3).
S	Bild 3. Skjut foten tills bricka (U) går emot distansen (A). Vik nu upp foten mot laströret och tryck till ordentligt.
F	Enfoncer le pied dans la barre jusqu'à ce que la plaque (U) touche l'écarteur (A). Rabattre maintenant le pied contre la barre de charge et appuyer fortement (image 3).
NL	Schuif de voetsteunen in de sleuf tot de steunplaat (U) tegen het plastic opvulstukje (A) zitten. Draai nu de voetsteun terug waardoor die vast komt te zitten aan de draagstang.
FIN	Kuva 3. Työnnä jalka putkeen kunnes musta metallilevy (U) osuu muoviseen uraprofiiliin (A). Käännä jalka voimalla ulospäin kiskosta niin se lukittuu asentoonsa. (Kuva 3).
E	Introduzca el pie en la barra hasta que la pieza (U) toque el medidor (A). A continuación gire el pie hacia la barra port-ante y presione con fuerza (figura 3).



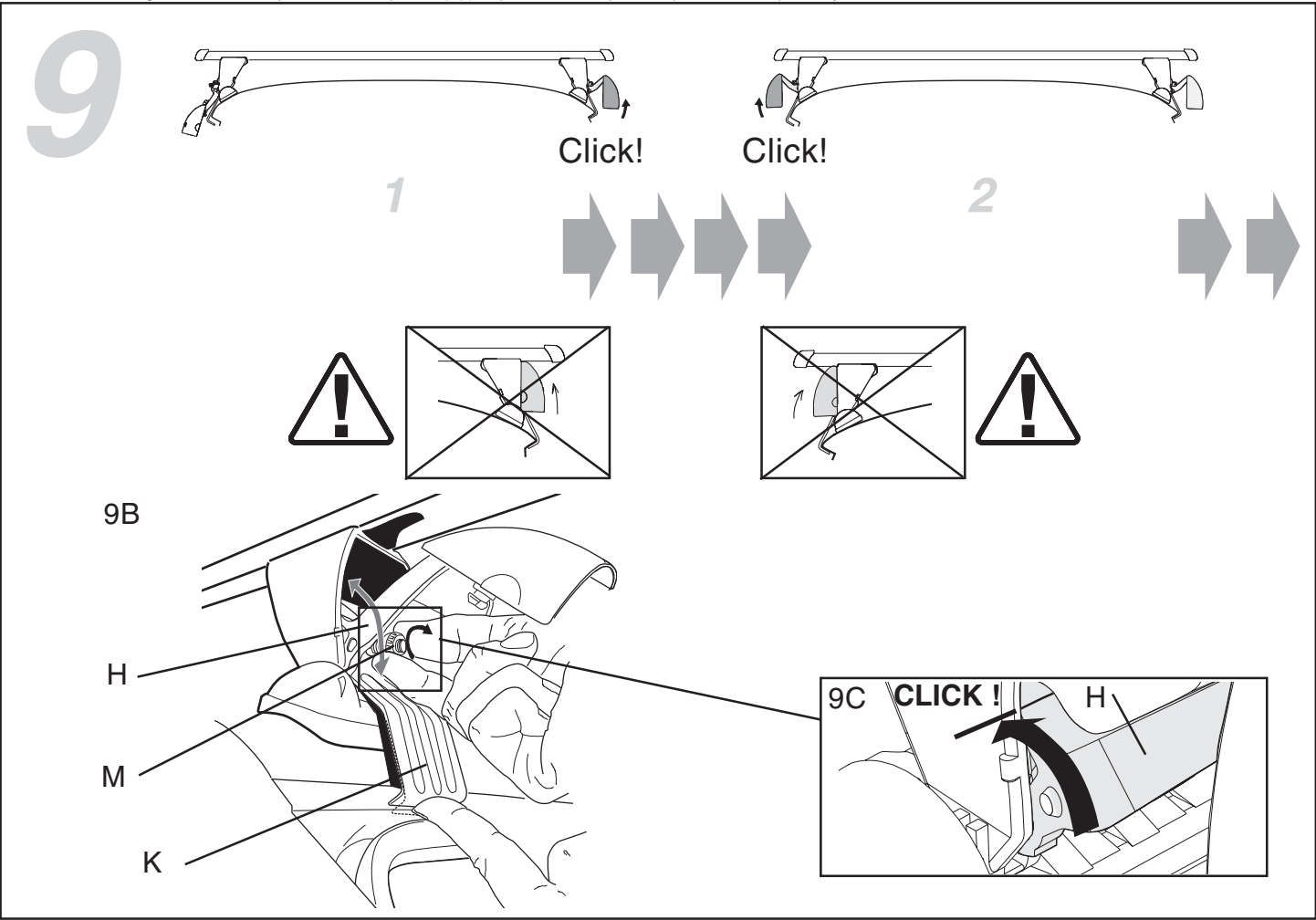
D	Bild 4. Die übriggebliebene Distanz B, zwischen den Fuß und der Endkappe (Z), in den Traversenschlitz einschieben. Bei Unklarheiten (vorne oder hinten), siehe Bild 1.
GB	Now insert a piece of the remaining spacer (B) outside the foot into the load bar slot. If you are not sure which spacer to use front and rear, see picture 1.
S	Bild 4. Tryck i distans B, som blev över tidigare, efter foten i laströrets spår. Om du är osäker på vilken som skall vara fram och bak, se bild 1.
F	Image 4. Enfoncer maintenant l'écarteur (B), qui était en trop précédemment, derrière le pied dans la rainure de la barre de charge. Pour s'assurer de celui qui va devant ou derrière voir l'image 1.
NL	Schuif nu de resterende opvulstukjes (B) in de juiste positie (zie tek. 1 en x).
FIN	Kuva 4. Työnnä uraprofiilin ylijäännyt osa (B) kiskon uloilmpaan uraan. Jos olet epävarma mitkä tulee eteen ja taakse niin katso uudestaan kuva 1.
E	Después inserte la pieza de medidor de plástico sobrante (B) por la ranura de la barra portante. Si no está seguro de qué medidor utilizar para delante y detrás, vea figura 1.



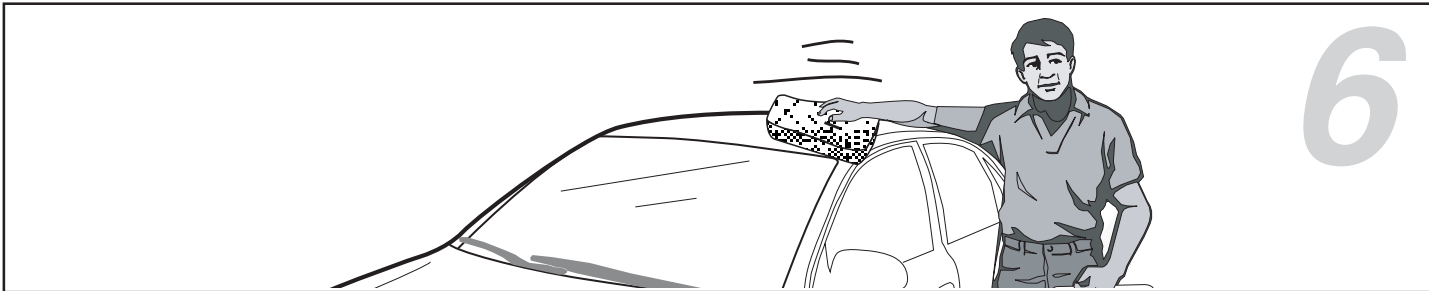
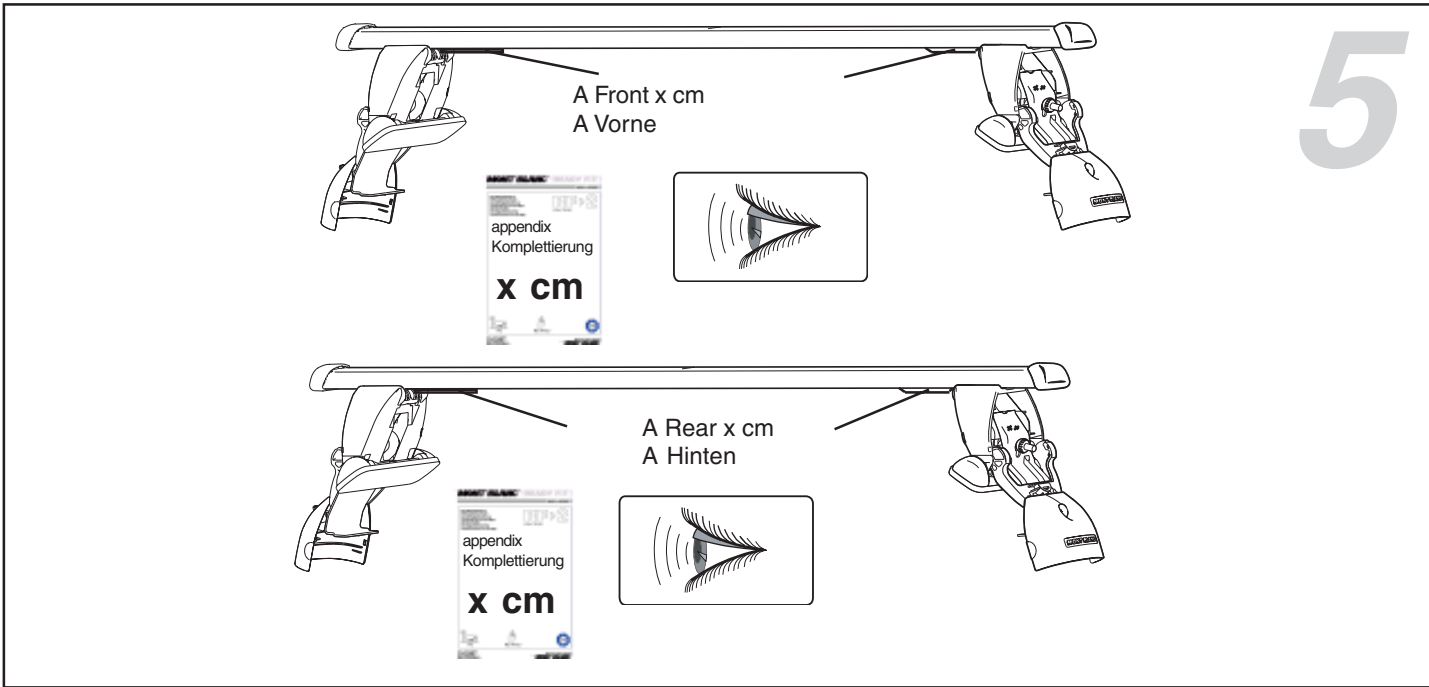
D	Bild 10A. Den Lastenträger befestigen. Wichtig! der Hebel muß auf beiden Seiten in der mittleren Position (L) stehen , bevor eine Seite geschlossen werden kann. Mit den Daumen den Hebel und die Kappe gegen den Fuß (F) drücken. Bild 10B. Kontrolliere daß die Kappe ordentlich geschlossen ist und daß die Zapfen (T) auf der Innenseite des Fußes eingreifen (siehe Bild 10C).
GB	Fasten the load bars. Note! the levers on both sides have to be in their centre (L) before one side can be fastened (10A). Put your thumbs on the lever and press it and the cover to the foot (F). Make sure that the cover is closed properly and that the pegs (T) are inside the foot (see picture 10B-C).
S	Bild 10A. Spänn fast takräckena. Viktigt! Båda sidornas hävarmar måste stå i mittläget (L) innan en sida kan stängas. Sätt tummarna på hävarmen och tryck in hävarm och kåpa mot foten (F). Bild 10B. Kontrollera att kåpan är stängd ordentligt och att tapparna (t) går in i foten (se bild 10C).
F	Image 10A. 3- Verrouiller le coté gauche (Schéma 3). Poser les pouces sur les deux leviers H du couvercle, et pousser vers le pied F afin de rabattre le couvercle contre le pied (image 10B). Attention: Si l'écrou plastique M est trop serré, cette opération sera difficile voir impossible, desserrer alors l'écrou M des deux cotés de quelques tours et répéter l'opération. Verrouiller alors le couvercle en vous assurant que les verrous T soient bien entrés dans leurs logements (image 10C). 4- Répéter l'opération et verrouiller le coté droit (Schéma 4) 5- Vérifier que les barres soient solidement fixées sur le toit et au besoin, ajuster la tension en resserrant l'écrou M proportionnellement des deux cotés.
NL	Bevestig de drager op het dak. Let er op dat de hevels aan beide kanten in het midden (L) staan voordat ze kunnen worden gesloten. Druk met de duim op de bovenkant van de kap en klik hem aan de daksteun. Let er op dat de kap goed is gesloten en dat de vleugels (T) binnen de voetsteun zitten (zie tek. 10B-C).
FIN	Kuva 10A Kiristä taakkatelineet paikoilleen. Tärkeätä! Kummankin puolen vipuvarret (kuvut) on oltava keskiasennossa ennen kiristämistä, (L), siis 45 asteen kulmassa, katso kohta 10A. Paina peukaloilla vipuvarsi kupuineen vasten jalkaa (F). Tarkista että kupu on kunnolla kiinni ja että tapit (t) ovat jalan koloissa. (katso kuva 10B-C).
E	Fije las barras portantes. ¡Atención! Los niveles en ambas caras deben estar centrados (L) antes de que cualquier cara sea fijada. Ponga sus pulgares en el nivel y presiónelo junto a la cubierta del pie (F). Asegúrese de que la cubierta está cerrada adecuadamente y de que las alas (T) están dentro del pie (ver figura 10B-C).



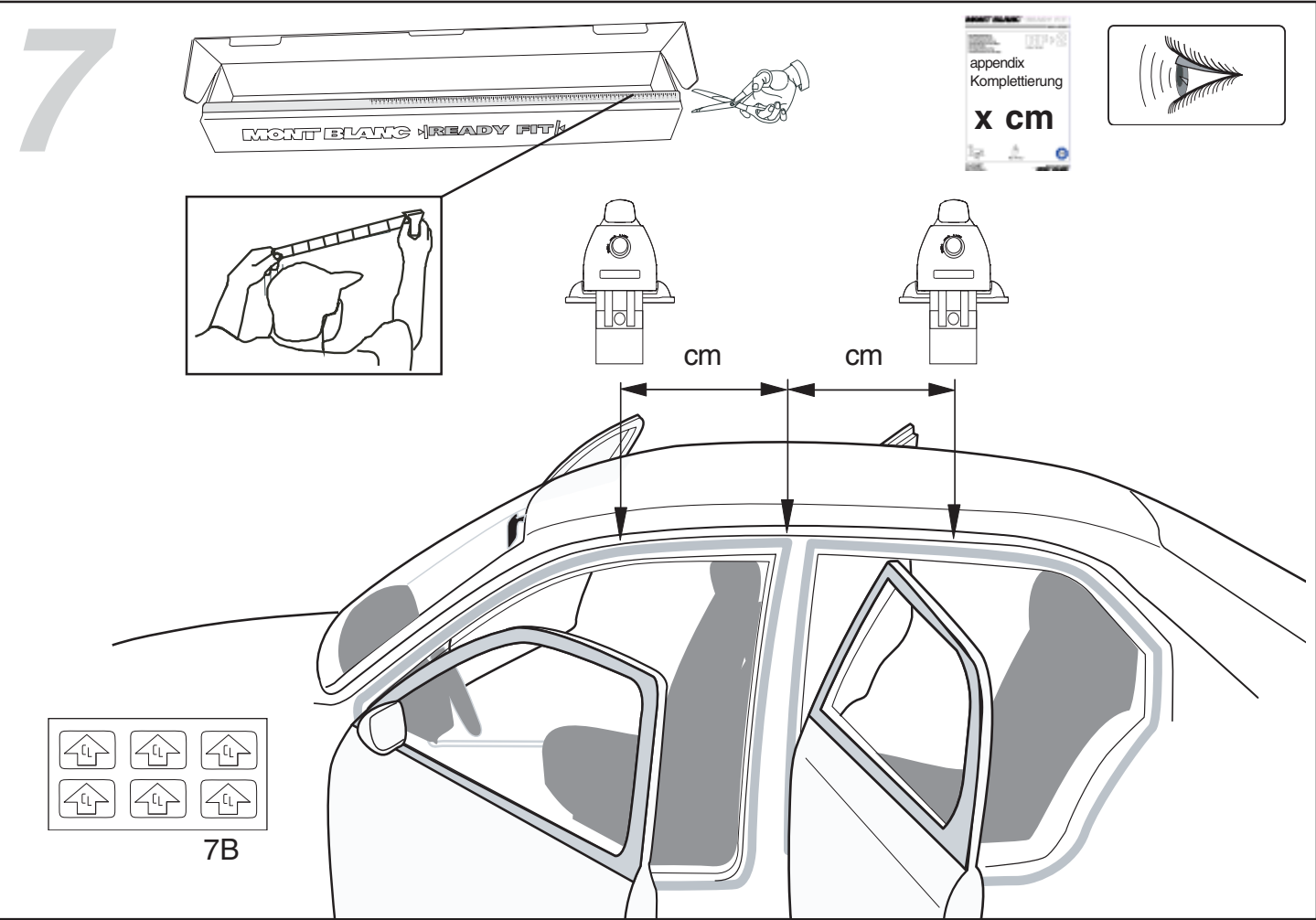
D	Das Klemmblech (K) gegen die Dachkante drücken (einige Fahrzeuge haben eine Kunststoffleiste, die herausgehoben werden muß, bevor das Klemmblech eingepaßt werden kann). Das Klemmblech (K) gegen die Dachkante halten, gleichzeitig wird die Kunststoffmutter (M) eingeschraubt, bis der Hebel (H) einklinkt und in seiner mittleren Position bleibt (halbgeschlossen) wenn er aufgeschoben wird. Der Hebel (H) ist jetzt in seiner mittleren Position (halbgeschlossen). Dieses Verfahren auf der anderen Seite wiederholen, während der Hebel (H) in seiner mittleren Position auf der gegenüber liegenden Seite bleibt! Wenn beide Füße wie oben justiert sind, den Hebel und die Kappe ganz schließen. Wichtig ! Die Kunststoffmutter (M) mit derselben Anzahl Umdrehungen auf beiden Seiten anschrauben !Kontrolliere, daß die Lastenbogen ordentlich festsitzen. Notfalls mit der Kunststoffmutter (M) fester anziehen. Anmerkung Dieses Verfahren bedeutet, daß eine Seite nur halbwegs vorbefestigt wird, um die Befestigung auf der anderen Seite zu erleichtern, d.h. 1) eine Seite vorbefestigen, 2) die andere Seite befestigen und schließen, 3) die erste Seite schließen. Wichtig! Vorsicht beim Einstellen der Kunststoffmutter (M), so daß die Spannung nicht zu hart wird, so daß der Hebel und die Kappe nicht geschlossen werden können!
GB	Press the outer clamp (K) against the roof edge (some car models have a rubber moulding which has to be lifted out before pressing the outer clamp against the roof edge). Hold the outer clamp (K) against the roof edge and adjust the plastic nut (M) until the lever (H) gives a click and gets caught in the middle position (half-closed) when pushed upwards. The lever (H) is now in the middle position (half-closed). Repeat this procedure on the other side while the lever (H) is in a half-closed position on the first side. When both feet have been adjusted as described above, the lever and cover should be closed completely. N.B. Tighten the plastic nut (M) the same number of turns on both sides, starting from the same position on the bolt! Check that the load bars are securely fastened and make adjustments if necessary by tightening the plastic nut (M). Note: This procedure means that you pre-tighten one side half-way to facilitate the tightening on the other side, i.e. 1) pre-tighten one side, 2) pre-tighten the other side and fasten, 3) fasten the first side. N.B. Be careful when adjusting the plastic nut (M), do not tighten so hard that it is impossible to close the lever and cover!
S	Tryck klämbrikan (K) mot takkanten (vissa bilmodeller har en gummilist som behövs lyftas ut för att klämbrikan skall passa mot takkanten). Håll klämbrikan (K) mot takkanten samtidigt som plastmuttern (M) justeras in så att hävarmen (H) snäpper till och fastnar i mittläget (halvt stängd) när den skjuts upp. Nu står hävarmen (H) i mittläget (halvt stängd). Upprepa denna justering på den andra sidan samtidigt som hävarmen (H) står i mittläget på motsatta sidan. När båda fötterna är injusterade enligt ovan går det bra att stänga hävarm och kåpa helt. OBS ! Justera plastmuttern (M) lika många gångvarv på båda sidorna ! Kontrollera att takbågarna sitter fast ordentligt och justera hårdare genom plastmuttern (M) om det behövs. Anm Detta förfarande gör att man förspänner en sida halvvägs för att underlätta åtspänningen på den andra sidan. Man kan säga att: 1) förspänn en sida, 2) förspänn den andra sidan och stäng, 3) stäng den första sidan. OBS! Var aktsam när plastmuttern (M) justeras så att åtspänningen inte blir så hård att det ej går att stänga hävarm och kåpa !
F	1- Bloquer le coté droit en position intermédiaire (Schéma 1) Pour cella: comme indiqué dans le schéma 1, maintenez la pâte K contre le toit et serrez la vis M de telle manière que le levier H reste en position intermédiaire comme sur le schéma. Attention: certains type de véhicules sont pourvus d'un joint en caoutchouc qui devra être soulevé ou enlevé afin que la pâte K appuie directement contre le toit. Lorsque l'écrou est correctement adapté et que l'on passe de la position basse (schéma coté gauche) à la position intermédiaire (schéma coté droit) on doit entendre le <<click!>> du verrouillage. 2- Répéter l'opération et bloquer le coté gauche en position intermédiaire. (Schéma 2) Attention à ajuster l'écrou M de manière à avoir le même nombre de tours de chaque coté.
NL	Druk de buitenklem (K) tegen de rand van het dak. Sommige auto's hebben een kunststof lijst die eerst verwijderd moet worden voordat de buitenklemmen geplaatst kunnen worden. De buitenklem tegen de dakrand drukken en gelijktijdig de kunststof moer (M) aandraaien tot de hevel (H) met een klik in de middelste positie blijft hangen (half gesloten) als hij naar boven geduwd wordt. Herhaal dit aan de andere kant waarbij de hevel aan de eerste kant ook in de halfgesloten positie blijft. Als beide draagvoeten zo zijn ingesteld kan de hevel met de kap totaal worden gesloten. Let op! Draai de plastic moer (M) vast met een gelijk aantal draadwindingen aan beide zijden te beginnen vanuit gelijke positie op de bout! Let er op dat de dragers stevig vastzitten en eventueel de kunststofmoer iets vaster aandraaien. Opmerking: Dit betekent dat eerst de ene kant in halfgesloten positie geplaatst moet worden en daarna de andere kant. Dus, 1) de ene kant voorbereiden, 2) de andere kant voorbereiden, 3) de ene kant sluiten, 4) de andere kant sluiten. Belangrijk: Wees voorzichtig met het instellen van de kunststofmoer en let er op dat de spanning niet te groot wordt waardoor hevel en kap niet kunnen worden gesloten.
FIN	Paina kiinnikekoukku (K) vasten katon reunaa (eräissä autoissa on kumilista, jonka alle kiinnikekoukku tulee) ja kiristä samalla muovimutteria (M) kunnes vipuvarsi nostettaessa "napsahtaa" ja jää puolisuljettuun asentoon (n. 45° kulmaan). Jätä vipuvarsi tähän puolisuljettuun asentoon ja toista sama menettely telineen toisella puolella. Kun kumpikin jalka säädetään edellä mainitulla tavalla on vipuvarsi kupuineen helppo sulkea. Tarkista, että telineet ovat tukevasti paikoillaan ja säädä tarvittaessa tiukemmaksi muovimutterilla (M). Huom. Säädä muovimutteri (M) yhtä monta kierrosta kummallakin puolella. Huom! Tällä menettelyllä esikiristetään ensin toinen puoli, jotta toisen puolen kiristys helpottuisi. Toisin sanoen 1) esikiristä ensimmäinen puoli, 2) esikiristä ja sulje toinen puoli, 3) sulje ensimmäinen puoli. HUOM. Ole huolellinen, ettet ylikiristä muovimutteria (M) niin, että vipuvarsta kupuineen ei voida sulkea!
E	Presione la palanca (K) al borde del techo (algunos coches tienen una moldura de goma que debe estar estirada antes de presionar la palanca). Sujete la palanca (K) contra el techo y ajuste la tuerca de plástico (M) hasta que la palanca haga click! y consiga encajarse en la mitad de la posición (mitad-cerrada) cuando avance hacia arriba. La palanca (H) está ahora en mitad de posición (mitad-cerrada). Repita esta operación al otro lado mientras la palanca (H) está a mitad de posición. Cuando ambos pies han sido ajustados como hemos descrito, la palanca y la cubierta deberán estar completamente cerradas. ¡Atención! Ajuste la tuerca de plástico (M) con el mismo número de roscas en ambos lados! Compruebe que las barras están bien fijadas y haga los ajustes necesarios apretando la tuerca de plástico (M). Nota: Este procedimiento quiere decir que pre-ajuste un lado hasta la mitad para facilitar el ajuste del otro lado. ejem. 1) pre-ajuste un lado, 2) pre-ajuste el otro lado y fije, 3) fije el primer lado. Atención: Tenga cuidado cuando ajuste la tuerca de plástico (M) ¡no apriete tan fuerte que sea imposible cerrar la palanca y la cubierta!



D	Die Montage ist damit beendet. Kontrolliere die Richtigkeit, siehe Bild 5. Das Dach an den Montagestellen reinigen. siehe Bild 6.
GB	The assembly is now done. Make sure that everything is attached to the right position, see picture 5. Clean and wipe the car roof. see picture 6.
S	Nu är monteringen klar. Kontrollera att allt sitter på rätt plats, se (bild 5). Tvätta och torka av taket (bild 6).
F	Le montage est maintenant terminé. Contrôler que tout est en place, voir image 5. Laver et essuyer le toit. voir image 6.
NL	De montage is nu voltooid. Kijk nog even na of alle onderdelen op de juiste positie zijn geplaatst (zie tek. 5). Reinig het dak grondig.(zie tek. 6).
FIN	Nyt teline on koottu, tarkista vielä että kaikki osat ovat oikeilla paikoilla. (Katso kuva 5) Pese ja kuivaa auton katto.(Katso kuva 6).
E	El ensamblaje ya está realizado. Asegúrese de que todo está colocado en la posición adecuada, ver figura 5. Limpie y enjuague el techo del coche.ver figura 6.



D	Bild 7. Die Türen öffnen und die angegebenen Abstände von der Fuge zwischen der Vordertür und Hintertür, nach vorne und hinten, vermessen. (Die Anweisungen in der Beilage beachten.) Diese Positionen mit den beigefügten Aufklebern (7B) markieren. Wenn keine Abstände angegeben sind, werden die von dem Autohersteller angegebenen Befestigungspunkte verwendet. Bild 8. Den Lastenträger jetzt vorsichtig an den markierten Positionen, oder an den von dem Autohersteller angegebenen Befestigungspunkten, auf dem Dach gemäß den Bildern aufsetzen.
GB	Picture 7. Open the car doors and measure up the indicated lengths from the joint between the front and rear door, forwards and backwards. (Check the appendix to these fitting instructions.) Mark these positions using the enclosed stickers (7B). If no positions have been indicated, use the attachment points indicated by the car manufacturer. Now put the load bars carefully on the roof at the marked positions or the ones indicated by the car manufacturer, see pictures.
S	Bild 7. Öppna bildörrarna och mät upp de angivna avstånden från skarven mellan fram- och bakdörren framåt och bakåt. (Se efter i bilagan till denna monteringsanvisning.) Märk dessa positioner med bifogade klistermärken (7B). Om inga avstånd finns angivna, används de av biltillverkaren angivna infästningspunkterna. Bild 8. Ställ nu takräckena försiktigt på taket vid de uppmätta positionerna alternativt biltillverkarens infästningspunkter, se bilder.
F	Image 7. Ouvrir les portières et mesurer les distances indiquées, à partir de la jointure entre les portes AV et AR, vers l'avant et vers l'arrière. (Voir dans l'annexe de ces instructions de montage.) Marquer ces positions avec les autocollants joints (9B). Si aucune distance n'est indiquée, se référer aux points d'ancrage donnés par le constructeur. Image 10. Positionner maintenant avec précaution les porte-charges sur le toit d'après les mesures prises ou les indications du constructeur (voir images).
NL	Tekening 7. Open de autodeuren en plak de meegeleverde stickers (7B) op de plaatsen voor en achter waar de daksteunen worden geplaatst, zoals aangegeven in de montagevoorschrift . Wordt dit niet aangegeven raadpleeg dan het instructieboekje van de auto. Plaats nu de dragers voorzichtig op het dak op de aangegeven posities, of de posities zoals die door de fabrikant worden aangegeven. Zie tekeningen.
FIN	Kuva 7 Avaa auton ovet ja mittaa B-pilarin (etu- ja takaoven yhteinen sauma) etäisyys sekä eteen että taakse ja merkitse se tarroilla (7B). (Katso tämän asennusohjeen liitteestä.) Käytä autonvalmistajan ilmoittamia kohtia mikäli ohjeista puuttuu mitat. Nosta telineet varovasti auton katolle edellä mainituille kohdille. Katso kuvat
E	Figura 7. Abra las puertas del coche y mida las longitudes indicadas desde la junta entre la puerta delantera y trasera. (Consulte el apéndice de éstas instrucciones de montaje.) Marque estas posiciones utilizando los adhesivos (7B) adjuntos. Si las posiciones no han sido indicadas, utilice los puntos de acomplamiento indicados por el fabricante del vehículo. A continuación ponga las barras portantes cuidadosamente sobre el techo en las posiciones marcadas o en las posiciones indicadas por el fabricante del vehículo, ver figuras correspondientes.



D	Die Kappen auf beiden Lastenträgern weit öffnen und die Lastenträger auf die angegebenen Positionen stellen. Kontrolliere, daß die Füße (Lastenbogen) auf dem Dach zentriert sind. (Derselbe Abstand von der Dachkante auf beiden Seiten des Fahrzeugs.)
GB	Open the covers completely on both load bars, put the bars on the indicated positions and check that the feet (bars) are placed in the roof centre. (The distance from the roof edge should be the same on both sides of the vehicle.)
S	Öppna kåporna helt på båda takbågarna, placera takbågarna på de angivna positionerna och kontrollera att fötterna (bågarna) är centrerade på taket. (Samma avstånd från takkanten på båda sidorna av fordonet.)
F	Ouvrir entièrement les couvercles des deux porte-charges. Placer les porte-charges aux endroits indiqués et vérifier que les supports soient centrés sur le toit (même distance des bords du toit de chaque côté du véhicule).
NL	De afsluitkappen van de beide allesdragers helemaal openen en de dragers op de aangegeven positie plaatsen. Zorg er voor dat de draagstangen aan beide kanten van de auto even ver van de draagvoeten uitsteken.
FIN	Avaa kokonaan kaikki suojakuvut ja aseta taakkatelineet annetuille paikoille, keskelle kattoa auton leveyteen nähden. (Sama etäisyys katon reunasta auton kummallakin puolella).
E	Abrire las cubiertas completamente en ambas barras, póngalas en la posición indicada y compruebe que los pies (de las barras) están colocados en el centro del techo. (La distancia desde el borde del techo debe ser la misma a ambos lados del vehículo.)

